

Gesetz- und Verordnungsblatt

FÜR DAS LAND NORDRHEIN-WESTFALEN

Herausgegeben mit Genehmigung der Militärregierung

3. Jahrgang

Düsseldorf, den 14. Mai 1949

Nummer 12

Date	Contents	Page	Datum	Inhalt	Seite
9/2/49	Law relating to Building Control	69	9. 2. 49	Gesetz über Baulenkung	69
7/3/49	Ordinance relating to the Final Compensation for the Members of the Denazification Panels	72	7. 3. 49	Verordnung über Abänderung für die Mitglieder der Entnazifizierungsausschüsse	72

Law of 9 February, 1949, relating to Building Control.

1949 S. 69
durchgeführt durch
1949 S. 315

Gesetz über Baulenkung. Vom 9. Februar 1949.

Approved for publication-reference NRW/RGO/1505/4 dated 3/5/1949.

Druckgenehmigung NRW/RGO/1505/4 vom 3. 5. 1949.

The Landtag passed the following Law to which the Regional Commissioner has given his assent:

Der Landtag hat folgendes Gesetz beschlossen, das die Zustimmung des Gebietsbeauftragten erhalten hat:

Part I Definition.

Teil I Begriffsbestimmung.

Para 1 Building Control.

§ 1 Baulenkung.

1. Building projects may be prohibited if they are
 - a) not urgently required or not deserving promotion in the interest of the community or if they are
 - b) uneconomic either from the planning point of view in respect of building or because of their nature or mode of construction.
2. Building projects within the meaning of this Law shall be all building projects which are subject to a permit of the supervisory authority for building matters („bauaufsichtliche Genehmigung“). Equivalent to these shall be those building projects in respect of which the approval of that authority („bauaufsichtliche Zustimmung“) or another procedure replacing the said permit or approval is provided for. For these building projects the Minister for Reconstruction shall determine a separate procedure of building control.
3. The provisions relating to the employment of labour, to rationing and to the requirement of obtaining the permit of the supervisory authority for building matters shall not be affected by this.

1. Bauvorhaben können untersagt werden, wenn sie
 - a) im Interesse der Allgemeinheit nicht vordringlich oder förderungswürdig sind oder
 - b) in Bauplanung, Bauart oder Ausführung unwirtschaftlich sind.
2. Bauvorhaben im Sinne dieses Gesetzes sind alle Bauvorhaben, die einer bauaufsichtlichen Genehmigung bedürfen. Diesen stehen Bauvorhaben gleich, für die eine bauaufsichtliche Zustimmung oder ein besonderes die bauaufsichtliche Genehmigung oder Zustimmung ersetzendes Verfahren vorgesehen ist; für diese Bauvorhaben regelt der Minister für Wiederaufbau das Baulenkungsverfahren besonders.
3. Die Vorschriften über den Arbeitseinsatz, die Bewirtschaftung und die Notwendigkeit der bauaufsichtlichen Genehmigung bleiben unberührt.

Part II Prohibition pursuant to Para 1 (1) a.

Teil II Untersagung nach § 1 Absatz 1a.

Para 2 Competency.

§ 2 Zuständigkeit.

1. Competency for building control according to para 1 (1) a) shall rest with that Kreis (Stadt- or Landkreis) in whose area the building project is to be carried out (Building Control Authority).
2. The Minister for Reconstruction may determine that towns belonging to a Kreis, Amt or Gemeinde shall be competent instead of the Landkreis in so far as the right to issue permits in their capacity as supervisory authority for building matters has been conferred on them pursuant to para 1 of the Law of 15 Dec, 1933 (GS. p. 491), relating to the competencies of the police authorities supervising the safety of building constructions.
3. The higher building control authorities shall supervise the measures for the carrying out of this Law which are taken by the building control authorities. The Minister for Reconstruction shall determine which authorities shall be higher building control authorities.

1. Zuständig für die Baulenkung nach § 1 Abs. 1a ist der Kreis (Stadt- oder Landkreis), in dessen Bereich das Bauvorhaben durchgeführt werden soll (Baulenkungsbehörde).
2. Der Minister für Wiederaufbau kann an Stelle des Landkreises kreisangehörige Städte, Ämter oder Gemeinden für zuständig erklären, soweit ihnen auf Grund des § 1 des Gesetzes über baupolizeiliche Zuständigkeiten vom 15. Dezember 1933 (GS. S. 491) das Recht zur Erteilung der bauaufsichtlichen Genehmigung übertragen ist.
3. Die höheren Baulenkungsbehörden überwachen die von den Baulenkungsbehörden zur Durchführung dieses Gesetzes getroffenen Maßnahmen. Der Minister für Wiederaufbau bestimmt, welche Behörden höhere Baulenkungsbehörden sind.

Para 3
Application.

1. The application for a permit of the supervisory authority for building matters shall contain particulars appertaining to priority of the building project and reasons in support of its promotion as may be required by regulations to be issued by the Minister for Reconstruction.

2. Where the conditions for granting the said permit are fulfilled, the Building Permit Authority („Baugenehmigungsbehörde“), in so far as it is not itself a Building Control Authority, shall first forward the application to the Building Control Authority.

Para 4
Decision.

1. Decision on the application and on the measures set out in para 6 (2) shall rest with a Building Control Committee to be formed in accordance with the legal provisions relating to the constitution of the Gemeinden.

2. The Building Control Committee shall be bound by the general provisions and directions issued by the Land Government or the Minister for Reconstruction in respect of building matters, in so far as these do not affect building projects of higher than local importance. For such cases the agreement of the Landtag Committee competent for Reconstruction shall be required.

Para 5
Recommendation and Certificate (Bescheid).

1. The decision on the application called „Baulenkungsbescheid“ i. e. recommendation or otherwise of the Building Control Authority shall be forwarded to the Building Permit Authority („Baugenehmigungsbehörde“). The permit of the supervisory authority for building matters („bauaufsichtliche Genehmigung“) may only be granted after a „Baulenkungsbescheid“ has been issued according to which the building project should not be prohibited (called *Baufreigabebescheid* „i. e. Free-to-Build Certificate“). The Building Permit Authority („Baugenehmigungsbehörde“) shall incorporate the Free-to-Build Certificate into the Building licence (Bauschein).

2. Where the recommendation of the Building Control Authority is refused, notice of such refusal shall be served on the applicant with the reasons for the refusal and reference to the legal remedies according to para 35 of Ordinance No. 165.

This shall also apply to the Free-to-Build Certificate if it contains conditions or obligations.

Para 6
Period of Validity and Withdrawal.

1. The period of validity of the Free-to-Build Certificate shall correspond to the period of validity of the Building Licence.

2. The Free-to-Build Certificate may be withdrawn
- where essential particulars stated in the application or in the attached documents are incorrect or incomplete,
 - where the provisions of the Free-to-Build Certificate are materially disregarded.

Part III
Prohibition of cases coming under Para 1 (1) b.

Para 7

Building Control according to para 1 (1) b shall be exercised by way of the Licensing Procedure (Baugenehmigungsverfahren).

Part IV
Other Provisions in respect of Building Control.

Para 8
Removal of Buildings.

1. Where any provisions issued pursuant to this Law are grossly violated either wilfully or by gross negligence in the course of building by the person ordering the building (Bauherr), or, in agreement with him, by the architect, the contractor (Unternehmer), the building supervisor (Bauleiter) or by another person acting under the instructions of the person placing the order for the building, removal of the building constructed in violation of such provisions may be demanded.

2. With regard to any measures taken according to (1), the Building Control Authority in agreement with the Higher Building Control Authority shall be competent to

§ 3
Antrag.

1. In dem Antrag auf Erteilung der bauaufsichtlichen Genehmigung sind Angaben über die Vordringlichkeit oder Förderungswürdigkeit des Bauvorhabens nach Maßgabe der vom Minister für Wiederaufbau zu erlassenden Bestimmungen zu machen.

2. Sind die Voraussetzungen für die Erteilung der bauaufsichtlichen Genehmigung gegeben, so legt die Baugenehmigungsbehörde, sofern sie nicht selbst Baulenkungsbehörde ist, den Antrag zunächst der Baulenkungsbehörde vor.

§ 4
Entscheidung.

1. Zur Entscheidung über den Antrag und zu den in § 6 Abs. 2 genannten Maßnahmen ist ein nach den gemeindeverfassungsrechtlichen Vorschriften zu bildender Baulenkungsausschuß berufen.

2. Der Baulenkungsausschuß ist an die allgemeinen bauwirtschaftlichen Vorschriften und die Weisungen der Landesregierung oder des Ministers für Wiederaufbau gebunden, soweit diese sich auf dringende Bauvorhaben von überörtlicher Bedeutung beziehen. Hierzu ist die Zustimmung des für den Wiederaufbau zuständigen Ausschusses des Landtages erforderlich.

§ 5
Bescheid.

1. Die Entscheidung über den Antrag (Baulenkungsbescheid) wird der Baugenehmigungsbehörde übermittelt. Die bauaufsichtliche Genehmigung darf nur auf Grund eines Baulenkungsbescheides erteilt werden, nach welchem das Bauvorhaben nicht untersagt werden soll (Baufreigabebescheid). Den Baufreigabebescheid nimmt die Baugenehmigungsbehörde in den Bauschein auf.

2. Der ablehnende Baulenkungsbescheid ist mit Gründen sowie mit einer Rechtsmittelbelehrung nach § 35 der Verordnung Nr. 165 zu versehen und dem Antragsteller zuzustellen. Dies gilt auch für einen Baufreigabebescheid, der eine Bedingung oder Auflage enthält.

§ 6
Gültigkeitsdauer und Widerruf.

1. Die Gültigkeitsdauer des Baufreigabebescheides richtet sich nach der Gültigkeitsdauer des Bauscheines.

2. Der Baufreigabebescheid kann widerrufen werden,
- wenn im Antrag oder den beigefügten Unterlagen unrichtige oder unvollständige Angaben wesentlicher Art gemacht waren,
 - wenn von den Bestimmungen des Baufreigabebescheides in wesentlicher Hinsicht abgewichen wird.

Teil III
Untersagung nach § 1 Abs. 1b.

§ 7

Die Baulenkung nach § 1 Abs. 1b erfolgt im Baugenehmigungsverfahren.

Teil IV
Sonstige Vorschriften der Baulenkung.

§ 8

Beseitigung von Bauwerken.

1. Verstößt der Bauherr oder mit seinem Einverständnis der Architekt, Unternehmer, Bauleiter oder ein sonst vom Bauherrn Beauftragter vorsätzlich oder grob fahrlässig in erheblichem Umfange bei der Durchführung eines Bauvorhabens gegen die auf Grund dieses Gesetzes erlassenen Anordnungen, so kann die Beseitigung des entgegen diesen Anordnungen hergestellten Bauwerkes verlangt werden.

2. Zuständig für die Maßnahmen nach Abs. 1 ist im Falle des Verstoßes gegen § 1 Abs. 1a die Baulenkungsbehörde mit Zustimmung der höheren Baulenkungs-

deal with offences against Para 1 (1) a; the Building Permit Authority in agreement with the Higher Supervisory Authority for Building Matters shall be competent to deal with offences against Para 1 (1) b.

Para 9

Continued work on Building Projects.

1. Where a building project which has been taken in hand is abandoned without compelling reasons, by the „Bauherr“, it may be ordered that work on it shall be continued if the public interest so requires.

2. Where the „Bauherr“ fails to comply with this order within the prescribed period it may be ordered that the work be continued by a third person at the expense of the „Bauherr“. The costs shall be recovered from the „Bauherr“ by way of the compulsory administrative procedure.

3. Para 8 (2) shall apply mutatis mutandis.

Para 10

Enforcement Measures.

1. Compliance with the provisions issued pursuant to this Law may be enforced in respect of cases coming under Para 1 (1) a by coercive fines (Zwangsgelder) up to 1000 DM if imposed by the Building Control Authority and, in agreement with the higher Building Control Authority, up to 2000 DM.

In respect of cases coming under Para 1 (1) b the same powers shall be vested in the Building Permit Authority, the higher Supervisory Authority for Building Matters taking the place of the higher Building Control Authority.

Para 11

Legal Remedies.

1. In respect of orders of the Building Control Authority a protest (Einspruch) shall be admissible within one month according to paras 45 and following of Military Government Ordinance No. 165. The legal remedies against the imposition and assessment of coercive fines (Zwangsgeld) shall be governed by the relevant legal provisions in force.

2. In so far as measures are taken by the Building Permit Authority, the legal remedies admissible according to this procedure shall alone be operative.

Para 12

Penal Provisions.

1. Any person who in his capacity as „Bauherr“, architect, contractor („Bauunternehmer“), Building supervisor („Bauleiter“) or acting under the instructions of the „Bauherr“ wilfully carries out, or orders the carrying out of a building project in contravention of any orders issued pursuant to this law shall be liable to imprisonment up to one year and to a fine up to 20 000 DM or to either of these penalties.

2. If the punishable act is committed by negligence the penalty shall be detention up to six weeks and a fine up to 10 000 DM or either of these penalties.

Part V

Carrying-out and Final Provisions.

Para 13

Carrying-out Provisions.

The Minister for Reconstruction shall issue the legislative and administrative regulations necessary for the carrying-out of this law in agreement with the Land Ministers concerned and with the Landtag Committee competent for Reconstruction.

Para 14

Effective Period.

1. This law shall become effective upon the date of its promulgation. Simultaneously all provisions hitherto in force in respect of building control shall cease to be effective. Free-to-Build Certificates already issued and all obligations attached to them shall continue to be valid.

2. The regulations and instructions of the Control Council and of Military Government in respect of building operations for the occupying forces shall not be affected by this law.

3. This law shall cease to be effective on 1 April, 1952.
Düsseldorf, 9 February, 1949.

The Land Government Land North Rhine/Westphalia.

The Ministerpräsident:
Arnold.

The Minister
of Reconstruction:
Steinhoff.

behörde, im Falle des Verstoßes gegen § 1 Abs. 1b die Baugenehmigungsbehörde mit Zustimmung der höheren Bauaufsichtsbehörde.

§ 9

Weiterführung von Bauvorhaben.

1. Wird ein begonnenes Bauvorhaben vom Bauherrn ohne triftigen Grund nicht weitergeführt, so kann bei Vorliegen eines öffentlichen Interesses die Weiterführung angeordnet werden.

2. Kommt der Bauherr dieser Aufforderung innerhalb der ihm gesetzten Frist nicht nach, so kann die Weiterführung durch einen Dritten auf Kosten des Bauherrn angeordnet werden. Die Kosten werden von dem Bauherrn auf dem Wege des Verwaltungszwangsverfahrens beigetrieben.

3. § 8 Abs. 2 gilt entsprechend.

§ 10

Zwangsmittel.

1. Die Befolgung der auf Grund dieses Gesetzes erlassenen Anordnungen kann im Falle des § 1 Abs. 1a von der Baulenkungsbehörde durch Zwangsgelder bis zu 1000 DM und mit Zustimmung der höheren Baulenkungsbehörde bis zu 2000 DM erzwungen werden. Im Falle des § 1 Abs. 1b hat die gleiche Befugnis die Baugenehmigungsbehörde; dabei tritt an die Stelle der höheren Baulenkungsbehörde die höhere Bauaufsichtsbehörde.

§ 11

Rechtsmittel.

1. Gegen Verfügungen der Baulenkungsbehörde ist innerhalb eines Monats der Einspruch gemäß §§ 45 ff. der Verordnung Nr. 165 der Militärregierung zulässig. Die Rechtsmittel gegen die Androhung und Feststellung des Zwangsgeldes richten sich nach den bisher hierfür geltenden Vorschriften.

2. Soweit Verfügungen von der Baugenehmigungsbehörde getroffen werden, verbleibt es bei den für dieses Verfahren zugelassenen Rechtsmitteln.

§ 12

Strafbestimmungen.

1. Mit Gefängnis bis zu einem Jahr und mit Geldstrafe bis zu 20 000 DM oder mit einer dieser Strafen wird bestraft:

wer als Bauherr, Architekt, Bauunternehmer, Bauleiter oder sonst vom Bauherrn Beauftragter Bauvorhaben entgegen den auf Grund dieses Gesetzes erlassenen Anordnungen vorsätzlich ausführt oder ausführen läßt.

2. Wird die strafbare Handlung fahrlässig begangen, so tritt Haftstrafe bis zu sechs Wochen und Geldstrafe bis zu 10 000 DM oder eine dieser Strafen ein.

Teil V

Ausführungs- und Schlußvorschriften.

§ 13

Ausführungsvorschriften.

Der Minister für Wiederaufbau erläßt die zur Ausführung dieses Gesetzes erforderlichen Rechts- und Verwaltungsvorschriften im Einvernehmen mit den beteiligten Landesministern und mit dem für den Wiederaufbau zuständigen Ausschuß des Landtages.

§ 14

Geltungsdauer.

1. Dieses Gesetz tritt mit dem Tage seiner Verkündung in Kraft. Gleichzeitig treten die bisherigen Vorschriften über Baulenkung außer Kraft. Bereits erteilte Baufrei-gabebescheide und mit ihnen verbundene Auflagen bleiben gültig.

2. Die Vorschriften und Anordnungen des Kontrollrats und der Militärregierung über Bauten der Besatzungsmacht bleiben unberührt.

3. Dieses Gesetz tritt am 1. April 1952 außer Kraft.
Düsseldorf, den 9. Februar 1949.

Die Landesregierung des Landes Nordrhein-Westfalen.

Der Ministerpräsident:
Arnold.

Der Minister
für Wiederaufbau:
Steinhoff.

**Ordinance
of 7th March, 1949,
relating to the Final Compensation for the Members
of the Denazification Panels.**

Approved for publication-reference NRW/RGO/1487/38 dated 9/5/1949.

Para 1

Such members and head-clerks of the denazification panels within Land North Rhine/Westphalia who have for a minimum period of 12 months served exclusively on denazification panels shall upon their withdrawal receive an interim allowance (Übergangsgeld) unless such withdrawal is occasioned by personal motives.

Para 2

The interim allowance shall be granted for a period of 6 months and shall consist of 60% per month of the average amount paid monthly to the members of the panels during the last year.

Para 3

No claim to the interim allowance shall exist

- a) if the withdrawing member of the panel will be employed as a civil servant or permanent employee in the public service or by a corporation under public law, regardless of the amount of his salary,
- b) if the member is receiving a pension out of public funds.

Para 4

The interim allowance shall be defrayed by the bearer of the costs who hitherto has paid the remuneration to the members of the panels.

In the case of disputes relating to the liability for and the amount of the interim allowance the decision shall rest with the Special Commissioner.

Para 5

The Land Government shall ensure that in respect of their re-incorporation into working life the withdrawing members will receive support according to their professional training and their previous service.

Para 6

This Ordinance shall become effective retrospectively as from 1 October, 1948.

Düsseldorf, 7. März, 1949.

The Land Government Land North Rhine/Westphalia.

The Ministerpräsident:

Arnold.

The Minister of Justice: The Minister of Finance:

Dr. Sträter.

Dr. Weitz.

**Verordnung
über Abfindung für die Mitglieder der
Entnazifizierungsausschüsse.**

Vom 7. März 1949.

Druckgenehmigung NRW/RGO/1487/38 vom 9. 5. 1949.

§ 1

Mitglieder und Geschäftsführer der Entnazifizierungsausschüsse im Lande Nordrhein-Westfalen, die mindestens 12 Monate lang ausschließlich in Entnazifizierungsausschüssen tätig waren, erhalten beim Ausscheiden ein Übergangsgeld, es sei denn, daß sie aus persönlichen Gründen ausscheiden.

§ 2

Das Übergangsgeld wird für sechs Monate gewährt und beträgt monatlich 60 Prozent des Betrages, der dem Ausschußmitglied während des letzten Jahres im Monatsdurchschnitt vergütet wurde.

§ 3

Der Anspruch auf Übergangsgeld entfällt:

- a) wenn das ausscheidende Ausschußmitglied als Beamter oder Dauerangestellter im öffentlichen Dienst oder bei einer Körperschaft des öffentlichen Rechts tätig wird, ohne Rücksicht auf die Höhe des dienstlichen Einkommens,
- b) wenn das Ausschußmitglied ein Ruhegehalt aus öffentlichen Mitteln erhält.

§ 4

Das Übergangsgeld ist von dem Kostenträger zu zahlen, der bisher die Vergütung an das Ausschußmitglied gezahlt hat.

Bei Streit über Grund und Höhe des Übergangsgeldes entscheidet der Sonderbeauftragte.

§ 5

Die Landesregierung wird Sorge tragen, daß die ausscheidenden Mitglieder bei ihrer Eingliederung in den Arbeitsprozeß entsprechend ihrer Vorbildung und ihrer früheren Tätigkeit unterstützt werden.

§ 6

Diese Verordnung tritt rückwirkend am 1. Oktober 1948 in Kraft.

Düsseldorf, den 7. März 1949.

Die Landesregierung des Landes Nordrhein-Westfalen.

Der Ministerpräsident:

Arnold.

Der Justizminister:

Dr. Sträter.

Der Finanzminister:

Dr. Weitz.